

## ФРАСТИЧЕСКИЕ СЕГМЕНТЫ В СВЕТЕ АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ

С. БАКАНАВИЧЮТЕ-ЛИБЕРЕНЕ

Среди безглагольных высказываний своеобразное место занимают конструкции, которые внешне при помощи пунктуации, свойственной законченным высказываниям, оформлены как предложения, но по объему и своей функции являются членами предложения. Мы назовем их фрастическими сегментами<sup>1</sup>. Это конструкции типа:

*Les Français ne croient pas à ce qu'ils font. Et d'abord à la chambre des députés (PDC, 23).*

Основную особенность подобных конструкций составляет то, что они структурно и семантически примыкают к предшествующему предложению, как бы продолжая мысль, выраженную в нем. Главная функция фрастических сегментов — уточнить, конкретизировать, дополнить содержание предшествующего предложения или какой-то части последнего. Выполняя функцию членов предложения, фрастические сегменты от последних отличаются тем, что они выходят за пределы данного предложения, стоят после длительной паузы (формальным показателем которой в письменной речи является точка) и, таким образом, выделяются логически и интонационно. Грамматическая природа фрастического сегмента может быть раскрыта только при учете его роли в сложном синтаксическом целом, составными частями которого являются фрастический сегмент и предшествующее ему предложение.

Фрастический сегмент проявляет способность выполнять функцию любого члена предложения: подлежащего, именной части сказуемого, определения, дополнения, различных обстоятельств.

Функцию подлежащего фрастический сегмент выполняет в том случае, когда при помощи союза *et* он присоединяется как однородный член к подлежащему предшествующего предложения:

*La colère me suffoquait. Et l'indignation devant tant d'ingratitude (PGN, 89).*

<sup>1</sup> В советском языкознании они получили термин присоединительных, или сдвинутых конструкций. См.: С. Е. Крючков, О присоединительных связях в современном русском языке, — Вопросы синтаксиса современного русского языка, М., 1950, стр. 400.

*L'absinthe l'envahissait doucement. Et les propos de l'entourage* (АС, 193).

Если фрастический сегмент раскрывает конкретное содержание подлежащего, обозначенного в предшествующем предложении при помощи имени существительного или местоимения, он также выполняет функцию подлежащего:

*Et une conversation banale s'engagea. Le café, le temps, les histoires drôles...* (LDP, 69).

*Quelque chose a changé, quelque chose s'est effacé sur son visage. Un rien. Un duvet de papillon. Une certaine qualité naïve du trait. Peut-être bien l'enfance même* (НВН, 119).

Надо сказать, что во всех вышеуказанных случаях фрастический сегмент выполняет функцию подлежащего именно в силу своей принадлежности к сложному синтаксическому целому и только потому, что является или однородным членом с подлежащим предшествующего предложения, или вскрывает конкретное содержание этого подлежащего. Таким же образом определяется и роль данного фрастического сегмента с точки зрения актуального членения: он является темой или ремой в зависимости от того, какую часть представляет собой подлежащее, к которому он присоединен при помощи союза *et* или конкретное содержание которого он вскрывает<sup>2</sup>. Надо только заметить, что вследствие своего выхода за пределы предложения фрастические сегменты, выполняющие функции однородных подлежащих, приобретают особый смысловой вес.

Несколько иное положение наблюдается там, где фрастический сегмент повторяет подлежащее предшествующего предложения:

*C'est alors qu'eut lieu le miracle. Oh! un miracle très discret* (SEL, 343).

*Le mariage eut lieu à la date indiquée. Un mariage sans nocé naturellement* (НВТ, 265).

Как свидетельствуют вышеприведенные примеры и весь собранный нами материал, фрастический сегмент в большинстве случаев включает в свой

<sup>2</sup> То, что фрастический сегмент включает в свой состав член, однородный подлежащему, заставляет думать, что именно подлежащее следует считать самым важным членом предшествующего предложения, т. е. его ремой. Таким образом, между фрастическим сегментом и предшествующим предложением проявляется взаимная обусловленность: фрастический сегмент подчеркивает коммуникативное значение подлежащего предшествующего предложения, т. е. его рематичную функцию; сам же он является ремой вследствие своей однородности с подлежащим — ремой предшествующего предложения.

состав не только повторение подлежащего предшествующего предложения, но и дополнительные сведения о нем (чаще всего определения); иными словами, данное подлежащее повторяется именно с целью присоединения к нему определенных сведений о нем. Из этого следует, что самый большой смысловой вес в данном фрастическом сегменте приобретают именно эти дополнительные сведения (*très discret, sans nocé*), которые и становятся его ремой; темой же является повторенное подлежащее (*un miracle, un mariage*). Таким образом, данный тип фрастических сегментов обладает своим собственным актуальным членением, в отличие от первых двух, в которых фрастический сегмент является темой или ремой в зависимости от того, что представляет собой (с точки зрения актуального членения) подлежащее, к которому он присоединяется или конкретное содержание которого он вскрывает.

Фрастические сегменты, играющие роль определений как к подлежащему, так и к другим членам предложения, обычно выполняют рематичную функцию:

*Mme de Lerins essayait des chapeaux. Des petits, des grands* (AC, 44).

*Derrière Balandran, Dromiols. Absent et présent, imposé et inévitable* (BM, 164).

В данном случае определение вследствие своего вынесения за пределы предложения приобретает особый смысловой вес, становясь ремой, темой которой является опорный компонент<sup>3</sup> данного фрастического сегмента, т.е. определяемое слово. Предшествующее предложение имеет свое актуальное членение, которое однако не оказывает влияния на установление функции фрастического сегмента: последнее всегда является ремой, тема которой находится в предшествующем предложении. Если бы определяемое слово и определение совмещались в пределах данного предложения, они скорее всего представляли бы собой один состав — или темы, или ремы; таким образом, выход определения за пределы предложения и превращение его во фрастический сегмент меняет характер актуального членения синтаксической группы определение — определяемое слово.

Фрастические сегменты часто выполняют функцию дополнения:

— *La parole d'Heller vaut quelque chose. Même pour sa femme* (MAD, 15).

---

<sup>3</sup> Термин заимствован у С. Н. Козловой. Им обозначается определяемое или уточняемое слов. См.: С. Н. Козлова, К вопросу об уточняющих членах предложения, — *Иностранные языки. Вопросы методики и филологии*, М., 1966, стр. 77–78.

– *Avec Rome, Florence et Naples, tout de même, on doit avoir une idée du pays. Surtout avec les lacs* (PDS, 474).

В связи с тем, что дополнение выражает предметно-процессное отношение, опорным компонентом фрастического сегмента данного типа является глагол предшествующего предложения. Но в данных примерах мы имеем дело с косвенными дополнениями, в которых, как известно, предметно-процессное отношение носит более отдаленный, менее непосредственный характер. При выходе косвенного дополнения за пределы предложения его отдаленность от глагола еще усиливается, непосредственность предметно-процессного отношения еще уменьшается. Тем самым такое косвенное дополнение получает настолько большое значение, что превращается в рему сложного высказывания. Темой в данном случае служит уже не опорный компонент данного фрастического сегмента, а все предшествующее предложение, так как становление такого дополнения фрастическим сегментом так отрывает его от глагола, что оно воспринимается как дополнение, содержащее сообщение о важных сведениях не об одном члене предшествующего предложения, а обо всем предложении в целом. Предшествующее предложение, являясь темой в сложном синтаксическом целом, располагает и своим внутренним актуальным членением, которое, однако, не оказывает влияния на актуальное членение сложного синтаксического целого, частью которого оно является.

Часто фрастический сегмент – косвенное дополнение, сопровождающее предложение, которое само включает в свой состав косвенное дополнение. Фрастический сегмент является в таком случае однородным с данным дополнением:

*Je dois sans doute à la soif ce vertige. Ou au soleil* (SET, 174).

– *Tu tomberas amoureuse d'un va-nu-pieds. Ou bien d'un juif* (RVM, 50).

Выход одного из однородных дополнений за пределы предложения не только придает ему особый смысловой вес, но и сигнализирует о коммуникативной важности другого однородного члена – дополнения предшествующего предложения. Таким образом, дополнение-фрастический сегмент и дополнение предшествующего предложения следует считать членами сложной ремы, которая относится к теме высказывания, т.е. к остальной части предшествующего предложения (без дополнения). Перед своими членами сложной ремы стоит общее коммуникативное задание, и каждое из них раскрывает только часть его; но то, что один из однородных членов выходит за пределы предложения и получает оформление, похожее на оформление самостоятельного предложения, заставляет думать, что часть коммуникативного задания, раскрываемая им, важнее другой.

В данном случае наблюдается только актуальное членение всего сложного синтаксического целого; ни одна из составных частей последнего своим внутренним актуальным членением не располагает.

Итак, все с первого взгляда разные фразистические сегменты объединяются способностью к выполнению функции различных членов предложения. С точки зрения актуального членения они являются неоднородными.

#### С о к р а щ е н и я

- AC — Aragon, *Les cloches de Bâle*, Paris, 1934.  
BM — H. Bosco, *Malicroix*, Paris, 1948.  
HBH — H. Bazin, *L'huile sur le feu*, Paris, 1966.  
HBT — H. Bazin, *La tête contre les murs*, Paris, 1949.  
LDP — L. Derby, *Une parisienne et sa valise*, Paris, 1963.  
MAD — M. Achard, *Domino*, Paris, 1932.  
PDC — P. Daninos, *Les carnets du major Thompson*, Paris, 1954.  
PDS — P. Daninos, *Sonia*, Paris, 1969.  
PGN — P. Guth, *Le naif aux 40 enfants*, Paris, 1955.  
RVM — R. Vailland, *Les mauvais coups*, Paris, 1948.  
SEL — A. de Saint-Exupéry, *Lettre à un otage, Oeuvres*, Moscou, 1968.  
SET — A. de Saint-Exupéry, *Terre des hommes, Oeuvres*, Moscou, 1968.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas  
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta  
1972 m. rugsėjo mėn.

#### FRASTINIAI SEGMENTAI AKTUALIOSIOS SKAIDOS POŽIŪRIU

##### *Reziumė*

Tarp veiksmožodinių sakinių savotišką vietą užima frastiniai segmentai. Punktacijos pagalba apiforminti kaip atskiri sakiniai, jie atlieka sakinio dalių funkcijas. Jų vaidmuo aktualiosios skaidos požūriu priklauso nuo jų santykio su prieš einančiu sakiniu.